

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 14:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A kiedy go zobaczyli, wzięli trzydziestu towarzyszy i (ci) z nim byli.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy zobaczyli Samsona, przydali mu do towarzystwa trzydziestu innych mężczyzn.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy <i>Filistyni</i> ujrzeli go, wzięli trzydziestu towarzyszy, aby przy nim byli.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy go ujrzeli Filistyni, wzięli trzydzieści towarzyszy, aby byli przy nim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Gdy tedy go ujrzeli mieszcianie onego miejsca, dali mu towarzyszy trzydzieści, żeby z nim byli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ponieważ jednak obawiano się go, wybrano trzydziestu towarzyszy, żeby przy nim byli.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ponieważ jednak bali się go, sprowadzili trzydziestu towarzyszy, aby byli przy nim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy go zobaczono, wybrano trzydziestu towarzyszy, aby z nim byli.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Po przybyciu Samsona przydzielono mu trzydziestu młodzieńców, którzy mieli mu towarzyszyć.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy ujrzano go w mieście, przydano mu trzydziestu spośród jej rodaków, by mu towarzyszyli.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І після нього судив Ізраїль Елон завулонець. І судив Ізраїль десять літ.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Skoro go jednak ujrzano, wzięto trzydziestu przyjaciół, aby mu towarzyszyli.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy go ujrzeli, natychmiast wzięli trzydziestu przyjaciół, żeby mu towarzyszyli.